

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА РОДИНА В РОМАНЕ М.А.ШОЛОХОВА "ТИХИЙ ДОН" И В РУССКОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЕ

© Т.И.Колабинова

Статья посвящена сопоставлению индивидуального авторского концепта РОДИНА, реализованного в произведении художественной литературы, и этноконцепта РОДИНА.

**Ключевые слова:** концептология, концепт, концептосфера, лингвокультура.

Концепт представляет собой "дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека" [1: 34]. Совокупность концептов формирует концептосферу лингвокультуры, "упорядоченную совокупность концептов народа, информационную базу мышления" [1: 36]. При изучении групповых и индивидуальных репрезентаций одного и того же концепта используется понятие "вариант концепта" [2], поскольку концепт следует рассматривать как инвариантный феномен, который объективируется в бесконечном количестве вариантов: исторических, территориальных, социальных, гендерных, профессиональных, индивидуальных и т.д.

В настоящей статье производится сравнение репрезентации индивидуального авторского варианта концепта РОДИНА в романе М.А.Шолохова "Тихий Дон" и вариантов этноконцепта РОДИНА в русскоязычной концептосфере в различные периоды исторического развития России.

Лексема **родина** использована в романе 28 раз.

По тексту романа были выделены следующие логемы, которые мы расположили в порядке убывания по частотности реализации:

**1. Родину необходимо защищать (9)**<sup>1</sup> Дело казаков защищать свою **Родину** от посягательств внешних и... э-э-э... так сказать, внешних врагов [3: 412], Да здравствуют спасители **родины!** [3: 429], Руководствуясь известными вам принципами, я хочу оградить **родину** от новых потрясений [3: 449], Очнитесь, люди русские, и взгляните в бездонную пропасть, куда стремительно идет наша **родина!** [3: 458], Истоцив терпение в бесплодной борьбе с изменниками и предателями, славное казачество, видя неминуемую гибель **родины**, с оружием в руках отстаивает жизнь и свободу страны, которая росла и ширилась его трудами и кровью [3: 468], Ныне настал час, когда вы должны прийти на

помощь **родине** [3: 481], Вы обещали встать вместе со мной на спасенье **родины**, когда я найду это нужным. Час пробил - **родина** накануне смерти! [3: 481], Поддержите, казаки, честь и славу беспримерно доблестного казачества, и этим вы спасете **родину** и свободу, завоеванную революцией [3: 481].

**2. Предать родину – страшное преступление (6)** По-моему, каких бы ты ни был политических взглядов, но желать поражения своей **родине** - это... национальная измена [3: 346], Наверно, сын заводчика или какого-нибудь торгового зубра уклонился, подлец, от службы - начхать ему на **родину**, - и "работает на оборону", жирует, с удобствами любит женщин... [3: 412], ... расправиться с предателями **родины** как следует [3: 449], Я обвиняю некоторых членов правительства в прямом предательстве **родины** [3: 481], Я не подчиняюсь распоряжениям Временного правительства и ради спасения свободной России иду против него и против тех безответственных советников его, которые продают **родину** [3: 481], Хамы! Хамы!.. Продали **родину!** [3: 485].

**3. Человек в долгу перед родиной (5)** С ужасом Григорий сознавал, что умный и злой украинец постепенно, неуклонно разрушает все его прежние понятия о царе, **родине**, о его казачьем воинском долге [3: 330], Они натравливают казаков на нас, а так как казаки устали, в них больше животного, нет того нравственного крепкого сознания долга и ответственности перед **родиной**, что есть у нас, то, вполне понятно, это находит благоприятную почву. Ведь что такое для них **родина**? Понятие, во всяком случае, абстрактное: ... [3: 345], Сотенный еще долго говорил о воинском долге, **родине**, революции, успокаивал казаков, уклончиво отвечал на вопросы [3: 458], Прошу не забывать о моем искреннем стремлении служить на пользу **родине** и Монарху [3: 351], С риском для жизни бежал из плена, словно знал, что будет так необходим **родине** [3: 452].

<sup>1</sup> В скобках указана частотность реализации данной логемы в тексте анализируемого произведения.

4. **Человек любит родину (3)** Удивляет – потому, что до сих пор мне не ясно его отношения к **родине**, к войне... [3: 345], ... долг солдата, самоотверженность гражданина свободной России и беззаветная любовь к **родине** заставила меня в эти тяжёлые минуты бытия **отечества** не подчиниться приказанию Временного правительства... [3: 457], Прошу Вас действовать в согласованности со мной – так, как Вам подскажет любовь к **родине** и честь казака [3: 468].

5. **Человек скучает по родине и стремится вернуться (2)** [солдаты] полководной лавиной катились на **родину** [3: 502], - Что значит - **родина!** - удовлетворенно вздохнул Пантелей Прокофьевич [3: 572].

6. **За родину не страшно умереть (2)** Истинный сын народа русского всегда погибает на своем посту и несет в жертву **родине** самое большое, что имеет, - свою жизнь [3: 458], ... я, как казак, по долгу совести и чести, вынужден был отказаться от исполнения этого требования, предпочитая смерть на поле брани позору и предательству **родины** [3: 481].

Мы не ставили себе целью исследование всей так называемой "патриотической триады" "родина, отечество, отчизна" [4: 29], однако считаем необходимым отметить специфику использования лексем **отечество** и **отчизна** в данном романе.

Лексема **отчизна** не употребляется ни разу, а лексема **отечество** встречается всего 5 раз в следующих контекстах:

Решил твердо: иду за "веру, царя и **отечество**" [3: 269]; Сын за царя и **отечество** терновый венец принял, а ты... Грех, Пантелей Прокофьевич, грех тебе... [3: 301]; "Молодцы казаки, говорит, царь и **отечество** про вас не забудут" [3: 316]; Я, верховный главнокомандующий Корнилов, перед лицом всего народа объявляю, что долг солдата, самоотверженность гражданина свободной России и беззаветная любовь к родине заставила меня в эти тяжёлые минуты бытия **отечества** не подчиниться приказанию Временного правительства и оставить за собой верховное командование армией и флотом [3: 457]; В эти поистине ужасные минуты существования **отечества**, когда подступы к обеим столицам почти открыты для победоносного движения торжествующего врага, Временное правительство, забыв великий вопрос самого независимого существования страны, кидает в народ призрачный страх контрреволюции, которую оно само своим неумением к управлению, своей слабостью во власти, своей нерешительностью

в действиях вызывает к скорейшему воплощению [3: 458].

С.Г.Воркачев отметил тот факт, что "Отечество отделилось от Родины: первое стало ассоциироваться с Россией, "верой и царем" ("За веру, царя и Отечество"), вторая – с СССР и Сталиным ("За Родину, за Сталина") [4: 29]. В приведенных выше примерах мы видим, что **отечество**, действительно, неотделимо от царя, а вторые два апеллируют к периоду власти Временного правительства, когда лексема **отечество** еще не была переоценена в русской концептосфере.

Таким образом, можно сделать выводы, что реализация концепта РОДИНА в романе М.А.Шолохова имеет положительную коннотацию; РОДИНА предстает как одна из величайших ценностей народа в целом и каждого человека в отдельности – РОДИНУ любят, в разлуке с ней по ней скучают и стремятся вернуться туда; Человек в долгу перед РОДИНОЙ, он должен служить РОДИНЕ и защищать ее, даже если это будет стоить жизни<sup>2</sup>; предательство РОДИНЫ является страшным преступлением<sup>3</sup>.

При этом лексема **родина** звучит преимущественно в речи белогвардейских офицеров. Можно предположить, что в Советском Союзе лексема **родина** получила популярность во время Великой Отечественной войны ("За Родину, за Сталина"), в тексте же романа Шолохова, поскольку лексема **отечество** принимает отрицательную коннотацию, прочно ассоциируясь с "царем", понадобилась альтернатива, имеющая положительную окраску, и таковой альтернативой послужила лексема **родина**.

Лингвокультурологический синтез и синтез паремиологической зоны концепта РОДИНА осуществлен на основании материала, собранного в работах И.Сандомирской [5], С.Г.Воркачева

<sup>2</sup> Хотим обратить внимание на важность данной логемы, так как "Смерть за Родину – это серьезное решение, жест сознательного экзистенциального выбора" [5: 9].

<sup>3</sup> Для справки: ИЗМЕНА РОДИНЕ – по УК РСФСР, действовавшему до 1 января 1997 г., особо опасное гос. преступление. Представляло собой деяние, умышленно совершенное гражданином РФ (до 1992 г. – гражданином СССР) в ущерб суверенитету, территориальной неприкосновенности или гос. безопасности и обороноспособности РФ (до 1992 г. – СССР): переход на сторону врага, шпионаж, выдача гос. или военной тайны иностранному государству, бегство за границу или отказ возвратиться из-за границы в РФ, оказание иностранному государству помощи в проведении враждебной деятельности против РФ, а равно заговор с целью захвата власти. В новом УК РФ сходное по составу преступление именуется государственной изменой [9].

[6], А.А.Свицовой [7]. Паремнологическая зона интерпретационного поля дополняется логемами, синтезированными в результате анализа паремий, номинирующих концепт РОДИНА и предложенных И.В.Далем в работе "Пословицы русского народа" [8: 164-165].

В результате синтеза были выделены три макрологемы: 1) "Любить родину", 2) "Быть в долгу перед Родиной" 3) "Осознавать величие Родины"), в состав которых входят микрологемы (или "нарративы"), отражающие репрезентацию концепта РОДИНА в русской советской концептосфере [5].

Историческое понимание концепта РОДИНА русским народом было отражено в логемах, синтезированных на основании анализа паремий. Мы рассмотрели 89 паремий, из 149 включенных И.В.Далем в главу "РОДИНА – ЧУЖБИНА" "Пословиц русского народа" [8: 164-165]. 40 паремий мы отсеяли, так как они, на наш взгляд, не вербализуют концепт РОДИНА (например, *Без денег в город – сам себе враг, Стоит деревенька на горке, а хлеба в ней ни корки*). Близкие по значению и словарному составу паремии мы рассматривали как отдельные. Паремии были объединены нами в логемы и расположены по уменьшению степени яркости: 1) "Человек любит свою родину и, даже осознавая ее недостатки, предпочитает ее чужбине"; 2) "Хорошие условия жизни важнее родины"; 3) "Человек стремится путешествовать и смотрит свысока на тех, кто боится покинуть родину"; 4) "Человек скучает по родине, стремится вернуться на родину"; 5) "Не следует верить тем, кто пытается уговорить покинуть родину"; 6) "Человек рад встрече с земляком"; 7) "Человеку нужна родина"; 8) "Человек нужен родине"; 9) "Родину бросают только в том случае, когда нет иного выхода"; 10) "Не любящий родину достоин осуждения"; 11) "Человек хорошо знает свою родину" [10: 11].

Когнитивный синтез современного русского концепта РОДИНА основан на обработке результатов свободного ассоциативного эксперимента, который проводился в 2007-2010 годах на территории Российской Федерации (г.Москва, г.Санкт-Петербург, г.Казань, г.Воронеж, г.Архангельск, г.Нижекамск, г.Чистополь и др.) [10: 11].

На основании синтезированных по роману М.А.Шолохова логем, результатов исследования И.Сандомирской, анализа русских паремий и ассоциатов участников свободного ассоциативного эксперимента были получены следующие результаты:

#### **1. Родину необходимо защищать.**

**Иллюстрации по И.Сандомирской:** *Защита Родины – священный долг гражданина.*

**Паремнологические иллюстрации:** *С родной (родительской) земли – умри, не сходи!*

**Ассоциаты участников свободного ассоциативного эксперимента:** *это то территориальное место, за которое стоит побороться; Родина-мать зовет.*

#### **2. Предать родину – страшное преступление.**

**Иллюстрации по И.Сандомирской:** *Он предал самое дорогое, что есть у нас всех – Родину.*

**Паремнологические иллюстрации:** *Худая та птица, которая гнездо свое марает.*

**Ассоциаты участников свободного ассоциативного эксперимента:** –

#### **3. Человек в долгу перед родиной.**

**Иллюстрации по И.Сандомирской:** *Защита Родины – священный долг гражданина.*

**Паремнологические иллюстрации:** *Где кто родится, там и пригодится.*

**Ассоциаты участников свободного ассоциативного эксперимента:** *долг; служба в армии.*

#### **4. Человек любит родину.**

**Иллюстрации по И.Сандомирской:** *родной дом / кров, родная деревня, родные места.*

**Паремнологические иллюстрации:** *Всякому мила своя сторона.*

**Ассоциаты участников свободного ассоциативного эксперимента:** *любовь; единственная и неповторимая, не променяю ни на что!; Родина там, где есть любовь и взаимопонимание.*

#### **5. Человек скучает по родине и стремится вернуться.**

**Иллюстрации по И.Сандомирской:** *влечет на родину.*

**Паремнологические иллюстрации:** *И кости по родине плачут.*

**Ассоциаты участников свободного ассоциативного эксперимента:** *Родина – это куда тебя тянет зов предков.*

#### **6. За родину не страшно умереть.**

**Иллюстрации по И.Сандомирской:** *отдать жизнь за свободу Родины.*

**Паремнологические иллюстрации:** *С родной (родительской) земли – умри, не сходи!*

**Ассоциаты участников свободного ассоциативного эксперимента:** *Победа в Великой Отечественной войне 1945 года; "За родину, за Сталина".*

Как видим, реализация концепта РОДИНА в романе М.А.Шолохова "Тихий Дон" находит полное отражение в воззрениях на родину времен Советского Союза, описанных И. Сандомирской, подтверждается выявленными паремиями и

отражается в ответах информантов – участников свободного ассоциативного эксперимента, проведенного в 2007-2010 годах, за исключением одной логемы. Отражение логем, выявленных по тексту романа М.А.Шолохова "Тихий Дон", в логемах, сформулированных И.Сандомирской, свидетельствует о соответствии текста романа воззрениям времен Советского Союза. Отражение логем, выявленных по тексту романа М.А.Шолохова "Тихий Дон", в паремиях иллюстрирует исторические истоки взглядов М.А.Шолохова. Отражение логем, выявленных по тексту романа М.А.Шолохова "Тихий Дон", в ответах информантов, полученных в 2007-2010 годах, подтверждает актуальность сформированного в начале XX века концепта РОДИНА практически во всех его проявлениях. Отсутствие в ответах информантов реакций, соотносимых с логемой "Предать родину – страшное преступление (6)" свидетельствует о снижении яркости данной логемы в современной России.

\*\*\*\*\*

1. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с.
2. Солнышкина М.И. Асимметрия структуры языковой личности в русском и английском вариантах

морского профессионального языка: Дис. ... д-ра филол. наук. – Казан. гос.ун-т. – Казань, 2005. – 393 л.

3. Шолохов М.А. Тихий Дон: роман. – М.: Молодая гвардия, 1971. – 696 с.
4. Воркачев С.Г. Слово "Родина": значимостная составляющая лингвоконцепта // Язык, коммуникация и социальная среда. – Воронеж: ВГУ, 2006. – С.26-36.
5. Сандомирская И. Книга о родине: опыт анализа дискурсивных практик. – Wien, 2001. – 281 с.
6. Воркачев С.Г. Идея патриотизма в русской лингвокультуре. – Волгоград: Парадигма, 2008. – 199 с.
7. Свицова А.А. Лингвокультурная доминанта "Дом-Родина-Чужбина" в русских и английских пословицах: Дис. ... канд. филол. наук. – Киров, 2005. – 153 л.
8. Даль В.И. Пословицы русского народа. – М.: Олма-Пресс, 1997. – 614 с.
9. Большой юридический словарь / под ред. А.Я.Сухарева. – 3-е изд., доп. и перераб. – М.: ИНФРА-М, 2007. – Т. VI. – 858 с.
10. Колабинова Т.И. Специфика репрезентации концептов РОДИНА, PATRIA, NATIVE LAND в русской, латиноамериканской и американской лингвокультурах: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. – Казань, 2010. – 22 с.

## CONCEPT РОДИНА (HOMELAND) REPRESENTATION IN THE NOVEL *AND QUIET FLOWS THE DON* BY M.A.SHOLOKHOV AND IN RUSSIAN MENTALESE

**Т.И.Колабинова**

The article is devoted to the comparison of the concept РОДИНА (HOMELAND) as an individual author's concept realized in a novel and the ethnic concept of various historical periods.

**Key words:** conceptology, concept, mentalese, linguistic culture.

\*\*\*\*\*

**Колабинова Татьяна Ивановна** – старший преподаватель кафедры контрастивной лингвистики и лингводидактики Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета.

E-mail: [tatianakolabinova@yandex.ru](mailto:tatianakolabinova@yandex.ru)

Поступила в редакцию 17.05.2011